

La prochaine édition aux Sources Chrétiennes des *Discours contre les Juifs*

Trois auteurs préparent en ce moment pour la collection des Sources Chrétiennes une nouvelle édition des *Discours contre les Juifs*: Rudolf Brändle a écrit l'introduction, avec deux contributions, celle de Martin Heimgartner concernant le Discours 3, et celle de Wendy Pradels sur la datation des Discours; Wendy Pradels a également préparé l'édition critique du texte et sa traduction.

Wendy PRADELS Datation et chronologie des discours *Adversus Iudaeos*

La collection de 8 discours que nous connaissons de nos jours nous vient de l'édition de Montfaucon. A la série de six discours que présentent la plupart des manuscrits, celui-ci en a ajouté deux: le Disc. 3, aujourd'hui à exclure de la série, et le Disc. 2, malheureusement mutilé aux deux tiers dans le seul témoin connu par Montfaucon.

En fait, la série d'origine comportait six discours consécutifs, prononcés à l'automne 387, c'est-à-dire les Disc. 4, 2, 5, 6, 7 et 8. Le Disc. 1, prononcé un an avant les autres, avait été transmis indépendamment au départ, puis ajouté à un manuscrit qui a servi de base à la majorité de la tradition ultérieure. Le Disc. 2, quant à lui, a été très tôt séparé de la série et a failli se perdre entièrement. Or nous avons découvert dans le *Lesbos cod. gr. 27* le texte du Disc. 2 dans son entier, et à la 2^e place dans la série. Plusieurs des passages inédits du Disc. 2 font référence au calendrier des fêtes juives, tandis que d'autres établissent des liens aux discours précédents et suivants dans la série. Notre étude de ces références et nos conclusions concernant le calendrier juif nous ont conduit à proposer une nouvelle date pour le Disc. 2, et des dates précises – ainsi qu'un nouvel ordre – pour chacun des six autres discours de la série.

Bibliographie:

- W. PRADELS, R. BRÄNDLE, M. HEIMGARTNER, «Das bisher vermisste Textstück in Johannes Chrysostomus, *Adversus Iudaeos*, Oratio 2», *Zeitschrift für Antikes Christentum* 5 (2001), p. 23-49
- W. PRADELS, «Lesbos Cod. Gr. 27: The Tale of a Discovery», *ZAC* 6 (2002), p. 81-89
- W. PRADELS, R. BRÄNDLE, M. HEIMGARTNER, «The Sequence and Dating of the Series of John Chrysostom's Eight Discourses *Adversus Iudaeos*», *ZAC* 6 (2002), p. 90-116
- L. CANET, «Pour l'édition de S. Jean Chrysostome λόγοι κατὰ Ἰουδαίων et de Théodore Ἰπόμνημα εἰς τὸν Δανιήλ», *Mélanges d'archéologie et d'histoire de l'École française de Rome* 34 (1914), p. 97-153 (p. 130-153: édition critique fragmentaire du *Discours 5*)
- M. SCHATKIN, «St. John Chrysostom's *Homily on the Protopaschites*: Introduction and Translation», dans *The Heritage of the Early Church* (OrChrAn 195), Rome 1973, p. 167-186

Tableau des *Discours contre les juifs et contre les judaïsants* (CPG 4327)

Ordre Pradels	Ordre Montfaucon	PG 48	<i>Incipit</i>
1	1	843-856	Ἐβουλόμην ὑμῖν ἀποδοῦναι
2	4	871-882	Πάλιν οἱ δειλαιοὶ καὶ πάντων ἀνθρώπων ἀθλιώτεροι
3	2	857-862	Ἡ μὲν παράνομος καὶ ἀκάθαρτος τῶν Ἰουδαίων νηστεία
4	5	883-904	Πόθεν ἡμῖν ἄρα πλείων ὁ σύλλογος γέγονε σήμερον;
5	6	903-916	Τὰ θηρία ἕως μὲν ἂν τὰς ὕλας νέμῃται
6	7	915-928	Ἄρα κόρον ἐλάβετε τῆς πρὸς Ἰουδαίους μάχης;
7	8	927-942	Παρῆλθεν ἡ νηστεία τῶν Ἰουδαίων
-	3	861-872	Πάλιν χρεῖα τις ἀναγκαῖα καὶ κατεπεΐγουσα

Rudolf BRÄNDLE

Les changements apportés par la prochaine édition des discours Contre les Juifs

Vis-à-vis de la traduction allemande publiée en 1995 dans la série BGL, l'édition que nous préparons pour la collection des Sources Chrétiennes comporte quatre changements principaux. W. Pradels a traité du premier: une datation plus précise des discours. Les trois autres changements concernent:

1) Une plus grande insistance sur les querelles internes de l'Église antiochienne dans les dernières décennies du IV^e siècle, expliquant la lutte acharnée de Chrysostome pour l'unité de son Église, en particulier face à la tentation de la religion juive et des cultes païens.

2) La prise en considération des *Constitutions Apostoliques*, probablement rassemblées et éditées à Antioche à cette époque; de nombreux passages dissuadant les chrétiens de judaïser sont à rapprocher de la position de Chrysostome; intégrant des prières d'origine juive dans son texte et respectant le sabbat, les *Constitutions apostoliques* sont cependant moins radicales.

3) Le refus, en dernière analyse, de la thèse selon laquelle la synagogue antiochienne où les tombes des sept frères martyrs auraient été vénérées aurait été transformée en église par les chrétiens après la mort de Julien. Cette transformation n'est mentionnée que dans des sources tardives. Les sources les plus anciennes, ainsi que Jean Chrysostome lui-même, parlent certes d'un culte rendu aux Maccabées dans l'église chrétienne, mais n'ajoutent rien à propos d'une vénération de ces martyrs auparavant dans une synagogue ni à propos de la transformation de cette dernière en église.

Bibliographie:

— *Johannes Chrysostomus. Acht Reden gegen die Juden*. Eingeleitet und erläutert von R. BRÄNDLE, übersetzt von V. JEGHER-BUCHER, Stuttgart, Hiersemann 1995.

— R. BRÄNDLE, «Johannes Chrysostomus», *Reallexikon für Antike und Christentum* 18 (1998), col. 426-503.

— ID., *Johannes Chrysostomus. Bischof, Reformator, Märtyrer*, Stuttgart, W. Kohlhammer 1999, traduit en français par Ch. Chauvin, avec la collaboration de R. Brändle et G. Dorival, sous le titre *Jean Chrysostome «saint Jean bouche d'or» (349-407). Christianisme et politique au IV^e siècle*, Paris, Le Cerf 2003.